

This is an Open Access document downloaded from ORCA, Cardiff University's institutional repository:<https://orca.cardiff.ac.uk/id/eprint/171747/>

This is the author's version of a work that was submitted to / accepted for publication.

Citation for final published version:

Giudici, Anja and Grizelj, Sandra 2017. National unity in cultural diversity: how national and linguistic identities affected Swiss language curricula (1914–1961). *Paedagogica Historica* 53 (1-2) , pp. 137-154. 10.1080/00309230.2016.1229348

Publishers page: <https://doi.org/10.1080/00309230.2016.1229348>

Please note:

Changes made as a result of publishing processes such as copy-editing, formatting and page numbers may not be reflected in this version. For the definitive version of this publication, please refer to the published source. You are advised to consult the publisher's version if you wish to cite this paper.

This version is being made available in accordance with publisher policies. See <http://orca.cf.ac.uk/policies.html> for usage policies. Copyright and moral rights for publications made available in ORCA are retained by the copyright holders.



# National unity in cultural diversity: how national and linguistic identities affected Swiss language curricula (1914–1961)

Anja Giudici (University of Zurich) & Sandra Grizelj (University of Applied Sciences and Arts Northwestern Switzerland)

Version accepted for publication in *Paedagogica Historica*, 2017, 53(1-2), 137-154.

*By the end of the nineteenth century, the relationship between the state, language and schooling had become extremely close: a state was supposed to be “national”, and a real nation was supposed to be monolingual. Following the literature on nation-building, it is because schooling was charged with the task of forming such nations that curricula intended for the great majority of pupils included only one language. The theory of a direct effect of national identity on curricula was elaborated by focusing on the typical monolingual nation-state. This paper discusses the theory from the perspective of a multilingual state: Switzerland. The study’s analysis shows that in the 1914–1945 period the Swiss state’s multilingualism became part of the Swiss national identity and learning another national language became a matter of patriotic education. However, this new conception did not affect all curricula in the same manner. The economic and pedagogical rationales given voice by actors other than the state seem to be equally important factors in explaining the decisions made regarding language curricula as a state’s national identity. Therefore, warning is given against the assumption that a school’s language policy automatically aligns with a state’s national identity.*

**Keywords:** curriculum studies; multilingualism; switzerland; nation-building; language policy

# 1 Introduction

The<sup>1</sup> accounts of why language became such an important part of the concept of the “nation-state” differ.<sup>2</sup> However, despite all the explanations on how this became a fact,<sup>3</sup> scholars of nationalism are unanimous in their conclusion: by the end of the nineteenth century, the relationship between the nation, state and language had become “intimate”, almost symbiotic: “Whoever says ‘language’ has already tacitly thought ‘state’”.<sup>4</sup> A state was supposed to be “national”, and a real nation was supposed to be monolingual. This strong connection has been said to result in and from a number of policies, advanced by political, intellectual and pedagogical elites to align linguistic boundaries with state borders. Along with the military and the mass media, the institution that the literature notes as the most important in disseminating this understanding of language, and of monolingual national identities themselves, is public schooling.<sup>5</sup> The latter seems to be one of the most important means of, to borrow Eugen Weber’s renowned phrase, transforming peasants – and all other social classes – into Frenchmen,<sup>6</sup> or, respectively, into Englishmen, Germans, or Swiss.

Hence, at least until the 1950s, almost all primary schools’ curricula, those meant to form the large majority of the nation-states’ population, included only one language, the so-called “national language”.<sup>7</sup>

---

<sup>1</sup> This work was supported by the Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der Wissenschaftlichen Forschung [grant number CSRII\_160810].

<sup>2</sup> The terms “nation”, “state”, and “nation-state” are often used as synonyms. However, in this article, we distinguish between the concept of the “state” – as the political entity that governs a particular territory – and that of the “nation” – the population sharing a particular territory and feeling bound by a selection of common features (history, language, public culture, etc.). We call the sum of these common features “national identity”, whereas the part regarding languages and their role in national identities we refer to as “linguistic identity”. although a state and a nation can overlap, thus forming a nationstate, they do not have to.

<sup>3</sup> Although some authors such as Hobsbawm note the importance of a common language in states gradually transforming into mass democracies, others such as Greenfeld and Schmidt depict language homogenisation as an effective method of fostering the bonds among supposed “co-nationals”. However, another strand of the literature represented by Gellner and Haugen calls attention to the socio-economic side of the story: having a common language is supposed to be functional to a modern state’s mobile society and industrialised economy. Ernest Gellner, *Nations and Nationalism* (Oxford: Blackwell, 1983); Liah greenfeld, *Nationalism: Five Roads to Modernity* (Cambridge, Ma: Harvard University Press, 1992); einar Haugen, “the curse of Babel,” *Deadalus* 102, no. 3 (1973): 47–57. Eric J. Hobsbawm, *Nations and Nationalism since 1780: Programme, Myth, Reality* (Cambridge: Cambridge University Press, 1990); Ronald Schmidt, “Political Theory and Language Policy,” in *Introduction to Language Policy*, ed. thomas ricento (Malden, Ma: Blackwell, 2006), 95–110.

<sup>4</sup> Abram de Swaan, *Words of the World* (Cambridge: Polity Press, 2001), 149.

<sup>5</sup> Benedict Anderson, *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism* (London: Verso, 1983); Haugen, “The Curse of Babel”; Gellner, *Nations and Nationalism*.

<sup>6</sup> Eugen Weber, *Peasants into Frenchmen* (Stanford, CA: Stanford University Press, 1976).

<sup>7</sup> Yun-Kyung cha, “effects of the global system on Language instruction, 1850–1986,” *Sociology of Education* 64, no. 1 (1991): 19–32.

Not only were the other languages spoken by the pupils – classified as “dialects” or “foreign” languages – excluded from curricula but schooling was also often intended to eradicate what was supposed to symbolise “foreign” cultures and to act as a centrifugal force.<sup>8</sup>

In the literature we have referred to up to this point, curricula are supposed to be a pedagogical representation of a state’s linguistic national identity. This also holds for cases often regarded as “outliers” with regard to language’s role in nation-building. In 1843, the Luxemburgish authorities included both German and French in the country’s curricula, a measure that has been interpreted as “one of the first important acts of nation-building”.<sup>9</sup> Belgium, however, first planned to socialise its elite into a unified “national” French-speaking community. Therefore, the literature argues, it allowed the teaching of Dutch in northern primary schools, but the rest of the educational offer was held exclusively in French.<sup>10</sup>

As shown by studies on curricula and their legitimisations, nation-building was not language curricula’s only aim.<sup>11</sup> Nonetheless, especially in times perceived as crises, teaching all children a common language was legitimised due to its efficacy in creating a common culture and keeping a nation-state united.<sup>12</sup> What during the nineteenth century became “foreign” languages were only included in secondary schools’ curricula, those intended for pupils with a future in commerce, administration or academia. The selection of languages in these schools was strongly influenced by a state’s position in commercial and political international relations.<sup>13</sup>

---

<sup>8</sup> Stephen May, “Language Policy and Minority rights,” in *An Introduction to Language Policy*, ed. Thomas Ricento (Malden, Ma: Blackwell, 2006), 255–72; de Swaan, *Words of the World*.

<sup>9</sup> Jean-Jacques Weber and Christine Horner, “the trilingual Luxembourgish school system in Historical Perspective: Progress or regress?,” *Language, Culture and Curriculum* 25, no. 1 (2012), 3–15.

<sup>10</sup> Frank Delmartin, “Belgien: Bildungspolitik auf regionaler ebene und im europäischen Kontext [Belgium: Education Policy on the Regional Level and in the European context],” *Bildungspolitik in Föderalstaaten und der Europäischen Union: Does Federalism Matter?* [Education Policy in Federal Countries and the European Union: Does Federalism Matter?], ed. Rudolf Hrbek, Martin Große Hüttmann and Josef Schmid (Baden-Baden: Nomos, 2012), 95–103.

<sup>11</sup> Studies on mother-tongue education in England, Germany and Italy have shown the multiple aims of this subject, which was viewed as the binding element of curricula and as the prerequisite for thinking and learning *tout court*. instruction in pupils’ (supposed) mother tongue should foster moral or aesthetic education as well as discipline. see, e.g., Paolo Balboni, *Storia dell’educazione linguistica in Italia* [History of language education in Italy] (Novara: Utet Università, 2009); Horst J. Frank, *Geschichte des Deutschunterrichts* [History of the teaching of German] (Munich: Carl Hanser, 1973); Ingrid Gogolin, *Der monolinguale Habitus der multilingualen Schule* [the monolingual habitus of the multilingual school] (Münster: Waxmann, 1994); Stephen J. Ball, Alex Kenny and David Gardiner, “Literacy, Politics and the teaching of English,” in *Bringing English to Order: The Story and Politics of a School Subject*, ed. Ivor Goodson and Peter Medway (London: Falmer Press, 1990), 47–86.

<sup>12</sup> Roshan Doug, “The British schools’ National Curriculum: English and the Politics of Teaching Poetry from Different Cultures and Traditions,” *Journal of Curriculum Studies* 43, no. 4 (2011): 439–56; Keith Darden and Harris Mylonas, “Threats to Territorial Integrity, National Mass Schooling, and Linguistic Commonality,” *Comparative Political Studies* 49, no. 11 (2016): 1446–79.

<sup>13</sup> Balboni, *Storia dell’educazione linguistica in Italia* [History of Language education in Italy]; Jérémie Dubois, *L’enseignement de l’Italien en France* [The teaching of Italian in France] (Grenoble: Elug, 2015); Gogolin, *Der monolinguale Habitus der multilingualen Schule*; Björg B. Gundem, “Foreign Language teaching as an instrument

In brief, the studies that we have noted all assume or postulate a direct effect of a state's national identity on its language curricula – which we define as the ensemble of norms regulating which languages must be taught to which pupils, for what purposes, and with which methods and contents. In this paper, we use our analysis of Swiss language curricula reforms between 1914 and 1961 to question this assumption. The case is of particular interest given that, in this period, Switzerland's national identity changed: multilingualism became an integral part thereof. Thus, we can ask whether Swiss language curricula were reformed accordingly. Our analysis shows that the change in Switzerland's national identity had a differential impact on the country's language curricula – sometimes it did not affect them at all. It follows that the influence of national identity on language curricula – and most likely on curricula in more general terms – cannot be taken for granted but must be empirically investigated.

The following section outlines our framework of analysis, discussing our case selection as well as our sources and methodological approach. The third section describes how Switzerland's linguistic identity changed from 1914 to 1945, and in the fourth section we ask whether these changes were followed by corresponding reforms of the language curricula until 1961. Our results are discussed in the conclusion at the end of the article.

## 2 Framework of analysis

Recent work in the history of education and comparative education has criticised studies in their respective fields for generally assuming that the state, informed by nationalist principles, is the most powerful actor in shaping public education. Research, this work argues, should place the nexus between the (nation-)state and curricula under empirical scrutiny, not succumb to “methodological nationalism” or “methodological statism”<sup>14</sup> and not automatically depart from the idea of “a powerful state from which schools somehow cascaded down towards a people who embraced them with fervour”.<sup>15</sup> In fact, various empirical studies have made a strong case for understanding schooling, and particularly curricula, as the result of conflictive negotiations occurring at multiple levels of the education polity and involving actors with different interests and values rather than as the reflection of the nationalising intentions of a unitary actor called the state.<sup>16</sup> Nonetheless, the scholarship in the field is still informed by the assumption that (language) curricula always follow from a state's dominant national identity; in

---

of Policy in the Cultural and Societal Orientation of a Nation,” in *Bringing English to Order*, ed. Ivor Goodson and Peter Medway (London: Falmer Press, 1990), 185–96.

<sup>14</sup> Roger Dale and Susan Robertson, “Beyond Methodological ‘isms’ in comparative education in an era of globalisation,” in *International Handbook in Comparative Education*, ed. Robert Cowen and Andreas M. Kazamias (Berlin: Springer, 2009), 1113–27.

<sup>15</sup> Elsie Rockwell and Eugenia Roldán Vera, “State Governance and Civil society in Education,” *Paedagogica Historica* 49, no. 15 (2013): 1–16.

<sup>16</sup> For language curricula see especially: Stephen L. Harp, *Learning to be Loyal: Primary Schooling as Nation-Building in Alsace and Lorraine, 1850–1940* (DeKalb, IL: Northern Illinois University Press, 1998).



what is supposed to become the new seminal reader of Swiss history, historian G. Kreis states that, because Switzerland was conceived as a multilingual state, in the 1830s, a second national language was included in Swiss curricula.<sup>17</sup>

In fact, a second national language was not included in all Swiss curricula. And this is exactly why Switzerland is a pathway case for discussing the nexus between national identity and language curricula. As with most other European countries, in the 1830s, almost all cantons' authorities<sup>18</sup> – which were charged with education policy in federalist Switzerland – decided to restrict foreign-language teaching to non-compulsory secondary schools and academic school-types. The subject was judged to be too expansive and unnecessary for compulsory lower and upper primary schools, especially given that most of the pupils enrolled there would never need it for their professional future.<sup>19</sup> Exceptions may be found in the cities and zones where the economic benefits of teaching a second language seemed to outweigh the subject's costs; cities with strong national and international trade relations (e.g. Basle, Schaffhausen and Geneva) included foreign languages in curricula of all types of schools. The same occurred for the tiny fraction of Romansh-speakers in the canton of Graubünden and the rural regions strongly dependent on emigration. In the latter, communes were sometimes allowed to introduce a second language (elective for pupils) in upper primary schools or in so-called “advanced” primary schools.

The fact that the inclusion or exclusion of languages from curricula merely followed from an economic rationale was not at odds with the ideas that informed the debate on Swiss national identity at the time. These debates hinged on the role of history and geography;<sup>20</sup> languages did not play a relevant role. Even the official recognition of Switzerland's three “major languages” in its first federal constitution in 1848 – German, French and Italian (Art. 109 of the Federal Constitution 1848)<sup>21</sup> – was not informed by ideas about the country's national identity. Analyses of the constitutional debates have shown that this measure was meant to solve an administrative concern; by recognising three languages the federal state

---

<sup>17</sup> Georg Kreis, “Mehrere Sprachen – eine Gesellschaft [Multiple languages - one society],” in *Die Geschichte der Schweiz* [the history of Switzerland], ed. Georg Kreis (Basel: Schwabe, 2014), 486–9.

<sup>18</sup> Until 1979 Switzerland was composed of 21 monolingual cantons (17 German, three French and one Italian), three bilingual cantons (German and French) and one trilingual canton (German, Italian and Romansh). since 1979 and the foundation of the French-speaking canton of Jura, there have been 22 monolingual cantons.

<sup>19</sup> Anja Giudici, “Una scuola per la democrazia? relazioni fra politica linguistica scolastica, stato e identità nazionale multilingue nel caso svizzero [a school for democracy? relations between linguistic policy, state and national multilingual identity for the swiss case],” *Annali di storia dell'educazione e delle istituzioni scolastiche* [Annals of History of Education and Educational Institutions] 23 (2016): 106–23.

<sup>20</sup> For a detailed account of these debates, see: Oliver Zimmer, *A Contested Nation: History, Memory and Nationalism in Switzerland, 1761–1891* (Cambridge: Cambridge University Press, 2003).

<sup>21</sup> Despite the quantitative difference in the linguistic groups (in 1850, the Swiss population was composed of 71.4% German speakers, 23.1% French speakers and 5.5% Italian speakers), the languages are defined as equal in the Swiss constitution. see: Eidgenössisches Departement des Innern, *Uebersichten der Bevölkerung der Schweiz nach den Ergebnissen der letzten eidgenössischen Volkszählung* [overview of the Swiss population after the results of the last federal census] (Bern: Stämpfli, 1851).

and not the cantons was charged with the translation costs of the communication between these two levels of Swiss polity.<sup>22</sup>

However, in the period that followed, linguistic nationalism – the principle that language and state borders should coincide – became stronger, endangering multilingual Switzerland’s legitimacy as an independent state. This incongruence with what was becoming a shared international norm forced the Swiss elite to redefine the country’s national identity<sup>23</sup> and culminated in an overt crisis with the outbreak of the First World War.<sup>24</sup> The divisions surrounding Switzerland’s linguistic identity were overcome by the outbreak of the Second World War, when the political and intellectual elite agreed in declaring Switzerland a “multilingual nation” and the knowledge of multiple languages became one of the characteristics that should be involved in making Swiss citizens.

This period of Swiss history thus offers an ideal basis for analysing whether and how national identities affect language curricula. First, regarding why it is marked by a change in the country’s linguistic national identity. If language curricula are directly informed by national identities, then Switzerland’s newly conceived linguistic identity should have affected curricular reforms in the subsequent period. We discuss this hypothesis, examining the curricular reforms and reform attempts until 1961. We end our analysis in 1961 because, in this year, the Standing Conference of European Ministers of Education stated its commitment to fostering foreign-language education in compulsory types of schools, marking a new phase in European language policy.<sup>25</sup> The curricular reforms made after this date – in Switzerland as well – have been informed by these new international policy principles.

Second, Switzerland’s federalism creates a unique analytical basis for studying the link between a state’s linguistic identity and language curricula. We have at our disposal 25 (today 26) political entities that are formally autonomous in formulating their education policy, while still being placed under the same national, constitutional and political frame. Formal or informal changes in the conformation of the Swiss state and what is viewed as its identity affect them all together. Methodologically, these circumstances allow for horizontal comparisons between the sub-state entities and analyses of their

---

<sup>22</sup> Eric Godel and Dunya Acklin Muji, “Nationales selbstverständnis und sprache in der Bundesverfassung von 1848 [National self-conception and Language in the Federal constitution of 1848],” in *Die Schweizer Sprachenvielfalt im öffentlichen Diskurs* [the Swiss diversity of languages in the public discourse], ed. Jean Widmer et al. (Bern: Lang, 2004), 31–126.

<sup>23</sup> Zimmer, *A Contested Nation*.

<sup>24</sup> Lucien Criblez, *Zwischen Pädagogik und Politik: Bildung und Erziehung in der deutschsprachigen Schweiz zwischen Krise und Krieg* [Between pedagogy and politics: formation and education in german speaking Switzerland between crisis and war] (Bern: Lang, 1995); Konrad J. Kuhn and Béatrice Ziegler, *Der vergessene Krieg. Spuren und Traditionen zur Schweiz im Ersten Weltkrieg* [the Forgotten War. traces and traditions in Switzerland during the First World War] (Baden: hier + jetzt, 2014); Andreas Ernst and Erich Wigger, eds., *Die neue Schweiz? Eine Gesellschaft zwischen Integration und Polarisierung* [The new Switzerland? a society between integration and polarisation] (Zurich: Chronos, 1996).

<sup>25</sup> Standing Conference of European Ministers of education, “2nd session 10–15 April 1961. Resolution on the expansion and improvement of modern language teaching (No. 6),” <http://www.coe.int> (accessed 7 June 2016).

vertical relations with the central state. The combination of both enables us to reach differentiated conclusions concerning the reasons behind their differential responses to a common incentive.<sup>26</sup>

Our analysis relies on: (a) the formal documents regulating language teaching in Switzerland and the Swiss cantons (e.g. curricula, school laws, etc.); (b) the sources documenting the public debate on language curricula – e.g. statements and publications of teachers' associations, politicians, intellectuals and educationists; and (c) the documentation on the relevant political and administrative procedures. Using these sources we focus on the foreign-language curricula of compulsive primary and non-academic secondary schools. These are the types of school meant to form the majority of the country's future citizens: if a particular subject or content must reach everyone, then it must be included there.

Because it encompasses not only languages such as English and Latin but also Swiss languages such as French, German and Italian, the term “foreign language” may seem strange with regard to Switzerland's linguistic situation. Nonetheless, all these subjects are called “foreign languages” in most of the sources we used. To avoid misunderstandings, we use the term “foreign languages” to indicate all languages included in curricula apart from the language of schooling, whereas we use “national languages as second languages” (in short, “second national language”) for the teaching of German, French or Italian in another language region. However, one must bear in mind that, in the period we are analysing, the only languages discussed for inclusion or exclusion in non-academic or pre-professional types of schools were national languages; English, Greek and Latin were taught only in more advanced types of schools.

As at present, then, language education was a controversial topic. Hence, we cannot review not only a large quantity of statements from different actors but also statistics produced by the contemporary administration, registering which languages were included in the curricula of all 25 cantons that existed at the time. We have taken these statistics as a point of departure for our analysis and also use them to verify whether our conclusions hold for the whole of Switzerland. Nevertheless, we restricted our more detailed analysis of curricular contents to nine cantons. We have been careful to include in our selection at least one canton from each of the three major linguistic groups as well as two of the four multilingual sub-states. For each linguistic category, we chose the larger cantons, those composed of both rural and more urban areas, because they tend to influence the policies chosen by cantons with smaller education administrations.<sup>27</sup> For German-speaking Switzerland, we have selected the cantons of Argovia, Basel-City, Lucerne and Zurich; for French-speaking Switzerland, the canton of Vaud; for Italian-speaking

---

<sup>26</sup> Richard Snyder, “Scaling down: the subnational comparative method,” *Studies in Comparative International Development* 36, no. 1 (2001): 93–110.

<sup>27</sup> Anja Giudici, “Una centralizzazione passata dalla porta di servizio? il federalismo scolastico: origini, evoluzione e sfide contemporanee [Centralisation through the back door? School federalism: origins, evolution and contemporary challenges],” in *Federalismo svizzero: attori, strutture, processi*, ed. Sean Mueller and Anja Giudici (Locarno: Dadò, 2019).



Switzerland, the canton of Ticino. Bern and Fribourg are bilingual cantons, the first with a majority of German speakers, the second with a majority of French speakers. When the development of these nine cantons did not seem to match those of other cantons of the same language group, we drew on evidence from additional cantons (e.g. Geneva in section four).

To analyse our sources, we relied on the methodologies developed for explaining political outcomes that focus on the argumentative side of politics.<sup>28</sup> We depart from the presupposition that, by analysing actors' argumentation and how they legitimise their preferred political outcome, we can distil the beliefs and interests that shape their particular position. In our specific case, this approach allows us to discern how actors use what they understand to be Switzerland's linguistic identity, or other – e.g. economic or pedagogical – arguments, to argue for or against curricular reforms. Retracing how these arguments are pitted against each other in the political process, carefully assessing the actors' position in the polity, we explain what influenced (and what did not influence) our outcome of interest: language curricula.

### **3 Renegotiating Switzerland's linguistic identity: 1914–1945**

Tensions between Switzerland's linguistic groups had been in the making since the late nineteenth century, mostly because of the economic disparities between them.<sup>29</sup> However, the outbreak of the First World War exacerbated these hostilities and added to them a new – identity-related – dimension. In fact, it quickly became clear that confronted by Germany and France's engagement in a devastating war against each other, German-speaking public opinion and French-speaking public opinion were supporting their respective neighbours: the danger of Switzerland falling apart along its internal language borders became real.<sup>30</sup> Suddenly, as contemporary commentators diagnosed the formation of a “ditch” between its two major language groups, the country's linguistic diversity, which had hitherto been taken for granted, seemed to have become a “political weakness”.<sup>31</sup>

---

<sup>28</sup> Isabela Fairclough and Norman Fairclough, *Political Discourse Analysis* (London: Routledge, 2012); Nina Tannenwald, “ideas and explanation: advancing the theoretical agenda,” *Journal of Cold War Studies* 7, no. 2 (2005): 13–42.

<sup>29</sup> Pierre du Bois, “Mythe et réalité du fossé pendant la Première guerre mondiale [Myth and reality of the ditch during the First World War],” in *Union et division des Suisses* [Unity and division of the swiss], ed. Pierre du Bois (Lausanne: L'aire, 1983), 65–91.

<sup>30</sup> Pierre du Bois, “Mythe et réalité du fossé pendant la Première guerre mondiale [Myth and reality of the ditch during the First World War]”; Georg Kreis, *Insel der unsicheren Geborgenheit. Die Schweiz in den Kriegsjahren 1914–1918* [island of insecure security. switzerland during the years of war 1914–1918] (Zurich: NZZ, 2014).

<sup>31</sup> Karl Spitteler, “Unser Schweizer Standpunkt. Rede von Carl Spitteler gehalten vor der Neuen Helvetischen Gesellschaft, Gruppe Zürich, am 14. Dezember 1914 [Our Swiss point of view. Carl Spitteler's speech held in front of the New Helvetic Society, Group Zurich, 14 December 1914],” *Zeitfragen* 16/17 (2011), [www.zeitfragen.ch](http://www.zeitfragen.ch) (accessed August 6, 2016).

The political and intellectual elite reacted quickly. The government toured the country giving “unification speeches”, patriotic societies created new national commemorations,<sup>32</sup> and intellectuals proposed solutions for overcoming Switzerland’s internal divisions. They all reached the same diagnosis: the Swiss were identifying with Germany or France instead of Switzerland because the country lacked its own comprehensive cultural identity. They linked the creation of such a “Swiss identity” and “culture” to the ability of the elites of the different language regions to communicate with each other. As stated by one of the protagonists of the campaign for national unification, the writer Konrad Falke, only school could prepare them for this task:

Der Unterricht in den drei Landessprachen ist der eigentliche Grund und Boden, auf dem das Gefühl einer eidgenössischen Kulturgemeinschaft wachgerufen und herangebildet werden kann ... die einzige Möglichkeit, die künftigen geistigen Führer für ihr Zusammenwirken in allen eidgenössischen Fragen vorzubereiten ...<sup>33</sup>

During the First World War and in the inter-war period, such ideas were still controversial. A number of intellectuals and conservative politicians rejected the idea of a “Swiss culture” as a matter of principle. For them, amalgamating what they conceived as distinct linguistic cultures would have a negative impact on the intellectual and moral development of individuals and the country.<sup>34</sup> In the words of the Swiss intellectual Gonzague de Reynold, to be a good Swiss, one had to: “être le Suisse d’une langue, de sa langue, en non cette espèce d’hybride, de ‘déraciné de l’intérieur’, dont l’accroissement est un danger pour l’existence même de la Suisse”.<sup>35</sup> Moreover, these propositions were only meant for the elite and quickly lost political relevance as the linguistic tensions were soon overshadowed by social tensions, culminating in a general strike in November 1918.<sup>36</sup>

These forms of resistance all faded in the 1930s, when fascist and nationalist movements, standing in for the absolute need to unify similar linguistic territories into one nation-state, became stronger

---

<sup>32</sup> Andreas Kley, “Magistrale demonstration der nationalen einigkeit [Masterly demonstration of national unity],” in *Der vergessene Krieg* [the forgotten war], ed. Konrad J. Kuhn and Béatrice Ziegler (Baden: hier + jetzt, 2014), 197–209.

<sup>33</sup> [teaching three national languages is the only real basis by which the sense of a Swiss cultural community can be awakened and educated ... the only possibility to prepare the future intellectual leaders for their cooperation in all Swiss issues (translation by the authors)]. Konrad Falke, *Der schweizerische Kulturwille* [For a Swiss culture] (Zurich: Rascher & Cie, 1914), 21–2.

<sup>34</sup> See, e.g., Francesco Chiesa, *Svizzera e Ticino* [Switzerland and Ticino] (Lugano: Tipografia Luganese, 1914); Alfred Lombard, *Une terre une langue* [one territory one language] (Lausanne: Gazette de Lausanne, 1929).

<sup>35</sup> [be the Swiss of one language, of his/her language, and not this type of hybrid, of “internally rootless” individual, whose growth is a danger for Switzerland’s very existence (emphasis in the original, translation by the authors)]. Gonzague de Reynold, “sur le bilinguisme [about bilingualism],” *Bieler Jahrbuch/Annales Biennoises* 2 (1928): 101–16, at 110–11.

<sup>36</sup> Hans Amstutz, *Das Verhältnis zwischen Deutscher und Französischer Schweiz in den Jahren 1930–1945* [the relationship between the German and the French Part of Switzerland during the years 1930–1945] (Aarau: Sauerländer, 1996).

throughout Europe and in Switzerland itself.<sup>37</sup> Afraid of a repetition of the linguistic divisions experienced during the First World War, the entire Swiss political and intellectual elite supported the government's so-called "Spiritual Defence" policy (*Geistige Landesverteidigung*),<sup>38</sup> an overall programme that explicitly rejected the idea of "one nation – one state – one language", as stated by the Swiss Federal Government in 1937:

Wenn andere Staaten aus der Gemeinschaft der Sprache sich bildeten und in der Einheit der Sprache eine Säule ihrer Kraft erblicken, so entspricht es der Eigenheit unseres eidgenössischen Staatsgedenkens, seine Grösse in der Zusammenfassung, im Zusammenleben und im Zusammenklingen all jener Sprachen zu finden, die mit der schweizerischen Erde verwachsen sind und zum sprachlichen Erbgut unserer Nation gehören.<sup>39</sup>

For legitimising their state's existence, the Swiss elites opposed the idea that only monolingual and monocultural communities could form a "nation". In their eyes, four languages were part of Switzerland's "genetic make-up" and identity, hence Switzerland's multilingual and multicultural population was a "nation" too. It thus constituted a legitimate base for an independent and sovereign Swiss state. Support for this idea extended to the population at large. In 1938, in a nationwide referendum, more than 90% of Swiss voters endorsed it by officially recognising Romansh as Switzerland's fourth "national" language.<sup>40</sup> Not cultural uniformity but (limited) cultural diversity should be fostered to strengthen Switzerland's national identity: "Was uns nottut, ist nicht eine fortschreitende Vereinheitlichung, sondern vielmehr die Pflege der Eigenart, der Verschiedenartigkeit und Mannigfaltigkeit".<sup>41</sup>

---

<sup>37</sup> Criblez, *Zwischen Pädagogik und Politik*.

<sup>38</sup> Lucien Criblez, "Sprachliche Vielfalt als nationales Bildungsprogramm [Language diversity as a national educational programme]," in *Krisen und Stabilisierung. Die Schweiz in der Zwischenkriegszeit* [Crises and stabilisation. Switzerland during the interwar period], ed. Sebastian Guex et al. (Zurich: Chronos, 1998), 181–96; du Bois, "Mythe et réalité du fossé pendant la Première guerre mondiale [Myth and reality of the ditch during the First World War]," 65–91.

<sup>39</sup> [if other states were formed from a shared language and observe in their language community the pillar of their strength, the characteristic of our Swiss state ideal finds its greatness in the aggregation, in the living together and sounding together of all those languages that grew together with the Swiss earth and are part of the linguistic genetic make-up of our nation (translation by the authors)]. Schweizerischer Bundesrat, "Botschaft des Bundesrates über die Anerkennung des Rätoromanischen als Nationalsprache [Message of the Federal Council about the recognition of Romansh as a national language]," *Bundesblatt* 89, no. 22 ii (1937): 1–32, at 21.

<sup>40</sup> In total, 91.6 per cent of voters agreed to make Romansh the fourth "national" language inscribed in the Swiss constitution. German, French and Italian thereby became "official" languages. swissvotes, die Datenbank der eidgenössischen Volksabstimmungen [Swissvotes, the database of federal popular votes], <http://www.swissvotes.ch> (accessed 29 June 2016).

<sup>41</sup> [What we need is not a progressive unification but rather care for the characteristic, for variety and diversity (translation by the authors)]. Schweizerischer Bundesrat, "Botschaft des Bundesrates an die Bundesversammlung über die organisation und die Aufgaben der schweizerischen Kulturwahrung und Kulturwerbung [Message of the Federal council to the Federal assembly about the organisation and tasks of protecting and promoting the Swiss culture]," *Bundesblatt* 90, no. 50 ii (1938), 985–1035, at 1025.

This time, multilingualism was not only supposed to characterise the Swiss national identity or its future leaders. Inquiries entered by members of the federal parliament demanded the introduction and/or strengthening of the teaching of multiple Swiss languages in each and every school. These propositions were legitimised by the need to foster Switzerland's multilingual national identity.<sup>42</sup> By the end of the Second World War, learning multiple national languages had become an integral part of Switzerland's patriotic education: "Ein solches Volk muss in seiner Gesamtheit sich in dieser Mehrsprachigkeit bewegen können, es muss sie verstehen und mittragen helfen, mit anderen Worten, ein solches Volk muss *sprachenkundig* sein," declared the ensemble of the cantonal education ministers in 1945.<sup>43</sup>

## 4 Impact on language curricula reforms

As noted earlier, with the inclusion of multilingualism in the dominant and official discourse on Switzerland's national identity came political propositions asking to reform the country's language curricula accordingly.

On the one hand, members of the federal parliament requested a change in the number and selection of foreign languages taught in Swiss schools. In grammar schools, a third national language should be added to the curricula, making German, French and Italian (along with other languages such as English and Latin) compulsory for all graduates. A second proposition by Member of Parliament Henry Vallotton wanted the government to study the possibility of introducing a second national language in primary school curricula. For him and his supporters, national defence rested "on mutual knowledge and stronger unification among the races, the denominations, and the different languages of the Swiss people".<sup>44</sup>

On the other hand, federal politicians requested a reform of these subjects' aims and contents. As declared by Federal Minister Felix Calonder in 1918, to foster Switzerland's national identity, the teaching of national languages should convey more knowledge about the other linguistic groups' culture rather than focus on pupils' future professional and practical needs.<sup>45</sup>

---

<sup>42</sup> See, Schweizerischer Bundesrat, "Botschaft des Bundesrates an die Bundesversammlung über die organisation und die aufgaben der schweizerischen Kulturwahrung und Kulturwerbung," 986–90.

<sup>43</sup> [Such a people must be able to move within this multilingualism in its entirety, it must understand it and take part in it. in other words, such a people must be *language-knowledgeable* (emphasis in the original, translation by the authors)]. Emma L. Bähler, "Die Pflege der Landessprachen an den schweizerischen Schulen [The care of the national languages in Swiss schools]," *Archiv für das schweizerische Unterrichtswesen* 31 (1945): 20–50, at 26.

<sup>44</sup> [Auf einer gegenseitigen Kenntnis und einer engern Einigung unter den Rassen, Konfessionen und den verschiedenen Sprachen der Eidgenossen (translation by the authors)]. Proposition Vallotton quoted by J. Michel, "Nationale erziehung an den höheren schweizerischen Mittelschulen [National education in Swiss high schools]," *Bündner Schulblatt* 2, no. 5 (1943): 174–211, at 185.

<sup>45</sup> Quoted in *Rendiconto del Dipartimento della Pubblica Educazione* [report of the Ministry of Public education] (Bellinzona: Grassi, 1917), 45–6. see also the propositions listed in: Schweizerischer Bundesrat, "Botschaft des Bundesrates an die Bundesversammlung über die organisation und die aufgaben der schweizerischen Kulturwahrung und Kulturwerbung," 986–90.

**Table 1** *Development of Swiss primary and secondary schools' foreign-language curricula from 1914 to 1961.*

<b>Canton (language group)</b>	<b>Reforms in the number and selection of languages in curricula</b>	<b>Reforms in teaching contents and aims in language curricula</b>
<b>Argovia</b> (German)	No changes (foreign languages remain a secondary school subject)	No changes
<b>Bern</b> (German and French)	<b>1947/1952:</b> elective teaching of French for communities <i>introduced</i> in upper primary schools of the German-speaking part	<b>1947/1952:</b> new introduction noting the importance of knowing French for a better understanding of the “other co-Swiss” in German-speaking upper primary schools
<b>Basel-city</b> (German)	<b>1929:</b> compulsory teaching of French in upper primary schools <i>abolished</i>	No changes
<b>Fribourg</b> (French and German)	No changes (urban communes are allowed to introduce a facultative second national language in the last year of schooling)	No changes
<b>Lucerne</b> (German)	No changes (foreign languages remain a secondary school subject)	<b>1934:</b> new introduction noting the “patriotic aim” of the teaching of French in secondary schools, but no change in contents
<b>Schwyz</b> (german)	No changes (foreign languages remain a secondary school subject)	No changes
<b>Ticino</b> (Italian)	<b>1936:</b> compulsory teaching of French <i>introduced</i> in upper primary schools	New subject but without “patriotic” aims
<b>Vaud</b> (French)	<b>1926:</b> elective teaching of German in upper primary school <i>abolished</i> (it remains in “advanced” primary schools)	No changes



<b>Zurich</b> (German)	No changes (foreign languages remain a secondary school subject)	No changes
---------------------------	--	------------

The request to mandate the teaching of the three Swiss languages in grammar schools did not stand a chance. To date, only the graduates of the Romansh- and Italian-speaking minorities must learn both German and French along with Romansh/Italian. This they already did before 1914. Thus, let us focus on the calls for introducing a second national language in upper primary schools and for conveying more cultural knowledge through language teaching. Table 1 lists the foreign-language curricula reforms made from 1914 to 1961 in the nine cantons we analysed more closely. We looked for reforms in both the number and selection of languages in curricula and in the teaching content and aims in language curricula in force at the time.

Table 1 shows that only two of these nine cantons changed the number and selection of languages included in curricula in the direction requested by federal politics, thus adding the possibility or the obligation to learn a second national language (Bern and Ticino). Five cantons did not change anything in this regard (Argovia, Fribourg, Lucerne, Schwyz, and Zurich), and three cantons took measures contrary to those requested by federal legislators: Basel-City and Vaud both abolished the possibility or the duty to learn a second national language in their upper primary schools. We find a similar situation with regard to the contents of language curricula. During the period analysed, some cantons have added an introductory statement to their curricula's language teaching section (Bern, Lucerne), intimating the patriotic function of teaching a second national language. However, as with the other cases, they did not change their curricula's contents.

The first conclusion to be drawn from these results is as follows: the overarching change in Switzerland's national identity did not affect all its different sub-states' language curricula in the same manner. An explanation of the cantons' differing responses can be found by analysing the debates and political processes that led to the (non-)reforms in each of the cases. First, let us turn to the cases that raised the importance of teaching a second national language in their compulsory types of schools and ask the following question: did the discussion on Switzerland's linguistic national identity affect these decisions?

#### **4.1 Including a new national language in primary school: an issue of national identity?**

Since 1894, the bilingual canton of Bern had allowed its communes to institute "advanced" upper primary schools that, unlike the regular schools, included the teaching of French in the German-

speaking part and the teaching of German in the French-speaking part of the canton.<sup>46</sup> With the curriculum reform of 1947/1952 and the primary school law of 1951, this type of school was abolished, and all Bernese communes were permitted to include elective teaching of French and teaching of German in their regular upper primary schools. The cantonal authorities ensured financial support for communes that wanted but could not afford to introduce them.

The fact that, according to the curricula of the canton's German-speaking part, the teaching of French was meant to "awaken the joy for the language and way of life of our French-speaking co-Swiss"<sup>47</sup> seems to indicate that the reinforcement of the teaching of French and the teaching of German was meant to reunite the two linguistic communities and bridge their differences. However, it was directed towards mitigating the inner-cantonal conflict between the Protestant Bernese German-speakers and the Catholic Bernese French speakers rather than fostering a more encompassing Swiss national identity. In fact, simultaneously and for the same reason, the cantonal parliament deliberated on a new article for regulating the official languages in the cantonal constitution. In 1950, the majority of the Bernese parliament decided to recognise both German and French as the canton's "official" languages.<sup>48</sup>

However, the discussions on the reform of the cantonal education law and its curricula show the importance of yet another aspect. By enhancing the possibility of learning French or German as second languages in primary school, the Bernese representatives first and foremost claimed to raise this type of school's statute and, in doing so, prepare pupils for a broader range of professions, some of which required the knowledge of both languages.<sup>49</sup> The fact that individuals and communes were left free to decide whether it was in their interest to invest in teaching/learning a second national language proves the weight of economic rationales in the reform. Those who argued for the introduction of new languages in primary school along nationalist lines stressed the fact that this was the only institution where it could be made compulsory for all future citizens. However, learning a second language did not become compulsory in Bern.

---

<sup>46</sup> Gesetz über den Primarunterricht des Kantons Bern [Law on Primary education of the canton of Bern], 1894, art. 73. see also: Christian Lerch, *100 Jahre Sekundarschule Sumiswald: Festschrift zur Jubiläumsfeier am 2. September 1934* [100 years of secondary school Sumiswald: publication for the anniversary celebration on 2 september 1934] (Sumiswald: Buchdr. Sumiswald, 1934); Anja Giudici and Sandra Grizelj, "Vom Berufs- und Elitewissen zum Garant des nationalen Zusammenhalts. Die Fremdsprachen in den Lehrplänen der Schweizer Volksschulen seit 1830 [From professional knowledge and knowledge of the elite to the guarantor of national cohesion. Foreign languages in the curricula of Swiss schools since 1830]," *Babylonia* 74, no. 3 (2014): 60–5.

<sup>47</sup> [im Schüler Freude an Sprache und Lebensart unserer Welschen Miteidgenossen wecken (translation by the authors)]. Erziehungsdirektion Bern, *Unterrichtsichtsplan für die Primarschulen des Kantons Bern, Erster Teil: Der verbindliche Plan* [curriculum for primary schools of the Canton of Bern, first part: the compulsory plan] (Bern: Staatlicher Lehrmittelverlag, 1961), 166.

<sup>48</sup> Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern, *Jurassische Angelegenheiten, Verfassungsänderungen* [Jurassic matters, constitutional reforms] (Bern: Buchdruckerei Neukomm, 1949), 529; Iwar Werlen, *Der zweisprachige Kanton Bern* [The bilingual canton of Bern] (Bern: Haupt, 2000).

<sup>49</sup> Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern, *Gesetz über die Primarschule, Zweite Beratung* [Law on the primary school, second consultation] (Bern: Buchdruckerei Neukomm, 1951), 508.

Similar causes can be identified for the second case in our sample that increased the weight of the national languages in mandatory education. Ticino, home of the Swiss Italian-speaking minority, introduced French as an eligible subject in upper primary schools in 1922, making it mandatory in 1936.

In the context of the two world wars, Ticino had found itself isolated from its main cultural point of reference: Italy. Not having its own university and being one of Switzerland's poorest regions, in the past the canton had retained strong contacts with its southern neighbour. Much of Ticino's labour force emigrated to Italy, and most of its students had been attending Italian universities.<sup>50</sup> With the contact with Italy becoming increasingly problematic due to fascism's expansionist policies, the cantonal authorities decided to facilitate the emigration of Ticino's students and workforce to French- and German-speaking Switzerland. To that end, some cantonal politicians even asked for the introduction of two additional languages in mandatory schooling, claiming that both French and German were indispensable for all Ticinesi:

Date le speciali condizioni del nostro Cantone in quotidiano contatto con genti di stirpe tedesca ...  
bisogna oggettivamente riconoscere l'assoluta necessità che il popolo nostro nella sua scuola più  
popolare, la scuola maggiore, riceva delle nozioni di lingua tedesca.<sup>51</sup>

As in Bern, the argumentation was informed by economic and cantonal rather than by federal and nationalistic concerns. We find such economic arguments for teaching a second national language especially in French-, Italian- and Romansh-speaking Switzerland. The need to learn the language of the rest of the country was much more present with the linguistic minorities. Geneva's then current curricula state that German (compulsory for the last year of schooling in the 1930s), the language of "seven-tenths" of Switzerland, is important not only from "a national perspective" but also because "for French-speaking Swiss who ignore this language, it is much more difficult to obtain interesting jobs in trade, banking and industry".<sup>52</sup> Similar to Geneva, the other French-speaking cantons have repeatedly

---

<sup>50</sup> Ernst Weibel, "Les relations entre romands et tessinois d'un point de vue économique, politique et culturel de 1848 à 1980 [The relation between "Romands" and Ticinesi from an economic, political and cultural point of view from 1848 to 1980]," in *Union et division des Suisses* [Union and division of the Swiss], ed. Pierre du Bois (Lausanne: L'aire, 1983), 185–200.

<sup>51</sup> [Because of the particular conditions of our Canton, which is in daily contact with people of the German race ... one must objectively acknowledge the absolute necessity for our people to receive some knowledge of the German language in its most popular type of school, the scuola maggiore (translation by the authors)]. Member of Parliament Spartaco Zeli, in *Processi verbali del Gran Consiglio Ticinese* [Minutes of the Parliament of Ticino] (Bellinzona: Grassi, 1933), 289.

<sup>52</sup> [Les suisses romands qui ignorent cette langue obtiennent plus difficilement des places intéressantes dans le commerce, la banque et l'industrie (translation by the authors)]. *Plan d'études de l'école primaire* [Curriculum of the primary school], quoted in: Edouard Blaser, "L'enseignement des langues nationales à l'école primaire [the teaching of national languages in primary school]," *Études pédagogiques* 39 (1948): 95–108, at 102.

introduced and eliminated the teaching of German from their primary school curricula mainly due to economic concerns.<sup>53</sup>

Ultimately, in Ticino, the introduction of two new languages in mandatory schooling was judged to be too costly for the canton's shaky finances. French was the only language included in upper primary school. As argued by cantonal Education Minister Enrico Celio, the economic and cultural relations with French-speaking communities were of greater importance than those with German-speaking communities. Additionally, he considered German to be much more difficult to learn for Italian speakers.<sup>54</sup> However, the cantonal administration encouraged the introduction of the teaching of French for yet another reason. Education authorities were trying to allow pupils coming from Ticino's more remote valleys to access advanced secondary schools. The latter were placed only in the canton's central cities; by introducing French in upper primary schools, pupils from rural communities were supposed to be allowed to stay at home longer and to transfer to grammar schools later and more easily, without "losing time" because they lacked French skills.<sup>55</sup>

To continue, in both Bern and Ticino, the introduction of a second national language in upper primary school curricula was the result of complex negotiations, where arguments about national identity were overshadowed by the respective cantonal economic and political interests. Additionally, both reforms are localised into encompassing rearrangements of the education system intended to upgrade primary school (Bern) or enhance rural communities' participation in advanced types of schools (Ticino).

## **4.2 Legitimising non-reforms and the elimination of national languages from curricula**

That the new multilingual conceptions engraved in Switzerland's national identity were not reason enough to engage in curricular reform is also shown by the development of those cantons which are part of the large majority that did not change their curricula during the time frame analysed. By 1938, nobody was questioning the importance of teaching national languages for securing the country's patriotism *in principle*. However, both cantonal authorities and teacher organisations – the most

---

<sup>53</sup> In the time frame that we are analysing, five cantons were mainly French-speaking. of these, Geneva and Neuchâtel knew compulsory German teaching in their primary schools. in Fribourg and Vaud, German (French in Fribourg's German-speaking part) was elective and restricted to the very last years of schooling. in bilingual Valais, a second language was taught only in secondary education. For German teaching in French-speaking Switzerland, see also: Blaise Extermann, *Une langue étrangère et nationale. Histoire de l'enseignement de l'allemand en Suisse romande* [a foreign and national language. History of the teaching of German in French-speaking switzerland] (Neuchâtel: alphil, 2013).

<sup>54</sup> Enrico Celio in Schweizerische Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren (EdK), "Protokoll der ersten Sitzung der Kommission für nationale Erziehung der EDK in Olten vom 7. März 1938 [Minutes of the first meeting of the commission for national education of the EDK in Olten on 7 March 1936]," file ed B90, Staatsarchiv Basel-Stadt.

<sup>55</sup> Consiglio di Stato, "Messaggio in punto al riordinamento della scuola primaria di grado superiore [report on the reform of upper primary school]," *Processi verbali del Gran Consiglio Ticinese* (Bellinzona: Grassi, 1922), 473.

powerful actors engaged in curriculum formulation – tended to disavow the *feasibility* of teaching a second national language in upper primary schools.

At the time, the themes dominating Swiss teacher publications were how to put into practice progressive education's calls for aligning educational contents to pupils' interests and abilities, how to raise the weight of teachers in politics, and how to solve the "crisis of mother-tongue education" that had been diagnosed by pedagogues at all levels of the education system. It is not surprising, then, that teacher organisations were somewhat sceptical towards the idea of adding yet another subject to primary school curricula. Moreover, they judged learning a new language to be an intellectual endeavour that, unlike mother-tongue education or practical activities, was somewhat ineffective from an educational perspective.<sup>56</sup> Teachers were not against "nationalising" education; their massive commitment to programmes meant to foster a Swiss "national" identity has been documented by several studies.<sup>57</sup> However, as the Swiss teacher organisation maintained in its official statement regarding the programme of "Spiritual Defence", for them, national identity could be instilled through the existing subjects, especially by giving more space to patriotic topics in mother-tongue education, singing or history. But they deemed adding a new subject to the curricula they thought were already overloaded to be a somewhat inadequate measure.<sup>58</sup>

The cantons' political representatives adopted teachers' worries about the state of mother-tongue education. It was one of the main arguments that they used for legitimising their negative stance towards the federal authorities' demand for an increased teaching of national languages in primary schools. As the discussions that preceded the 25 cantonal Education Ministers' official statement regarding this federal demand in 1938 show: their interest in adding a costly new subject to the curricula – a subject for which the great majority of them observed no immediate economic or pedagogical need – was very limited. A small number of cantonal representatives, such as Minister Nadig from German-speaking St Gallen, indeed argued that, to strengthen the country's national identity, upper primary classes should become bilingual. But they were clearly outnumbered by their colleagues. Minister Müller from the canton of Glarus stated that "pupils at this stage should learn proper German". He was supported by Minister Hafner from the influential canton of Zurich, who simply considered that "the pupils of upper primary school are generally unable to learn a second language".<sup>59</sup>

---

<sup>56</sup> Schweizerischer Lehrerverein, "Nationale erziehung [National education]," *Schweizerische pädagogische Zeitschrift* 25, no. 5/6 (1915): 233–51; H.C., "Krisis des muttersprachlichen Unterrichts [crisis of mother-tongue teaching]," *Schweizerische Lehrerzeitung* 75, no. 34 (1930): 439–64, at 439.

<sup>57</sup> Ingrid Brühwiler, "The Swiss *Willensnation* at risk: teachers in the cultural gap during the First World War," *History of Education* 44, no. 2 (2015): 171–86; Criblez, *Zwischen Pädagogik und Politik* [Between pedagogy and politics].

<sup>58</sup> Emma L. Bähler, "Die nationale Erziehung [The national education]," *Archiv für das schweizerische Unterrichtswesen* 24 (1938): 36–50.

<sup>59</sup> EDK, "Protokoll der 1. Sitzung der Kommission für nationale erziehung der EDK, Olten 7. März 1938 [Minutes of the First Meeting of the commission for National education of the EDK in Olten on 7 March 1938]". in 1937,



When formulating their official response to the Swiss government, Müller and Hafner, and with them the majority of the then current education ministers, vetoed even the vaguest phrase if it were somehow to imply the desirability of cantons concretely investing in the teaching of a second national language in primary school. In their final version, they agreed not only that teaching national languages created “important bonds between the linguistic territories” but also that such policies were endangering mother-tongue education, that they would overload the curricula, and that they did not respect the cantons’ differential interests.<sup>60</sup>

Similar reasons led cantons to eliminate the possibility or the obligation to learn a second national language in primary school in the 1920s and 1930s, despite all the discussions on the importance of languages for Switzerland’s national identity. We shall recall only one.<sup>61</sup> In 1929, Basel-City’s teacher organisations, its major political and economic parties, and the authorities all agreed on the necessity of abolishing the mandatory teaching of French in upper primary schools. In doing so, they were very well aware that this decision was going against the “nationalistic attempts” of the period.<sup>62</sup> However, they perceived the high rate of repeat students in their schooling system to be a much more imminent problem than strengthening the country’s national identity, a problem that they tackled by following the advice of pedagogical experts. Hence, they strengthened the “practical” orientation of upper primary school, introducing and boosting contents such as woodwork, gardening and German – and made the teaching of French elective.<sup>63</sup>

### 4.3 Reform but also stability in teaching contents and aims

As already noted, a second political proposition advanced by the federal government requested to reform the aims and contents of language teaching. Before the First World War, the teaching of a second national language in non-academic types of schools (so-called secondary schools) was directed at acquiring practical communication skills and some cognitive awareness of the language’s grammar. However, Swiss authorities now argued that pupils should not only learn the skills that would be necessary for their professional future and some formal knowledge about language structures. The

---

the Education Department of the Canton of Zurich had formally forbidden its primary teachers to teach French in their classes – which some of them were doing as a result of parents’ requests. Erziehungsdirektion Zürich, “Französischunterricht an den Primarklassen 7 und 8 [French-teaching in grades 7 and 8],” *Amtliches Schulblatt des Kantons Zürich*, 7 September 1937: 181–2.

<sup>60</sup> EDK, “An das Eidgenössische Department des Innern, Frauenfeld, den 30. Juni 1938 [to the Federal department of Home affairs, Frauenfeld, 30 June 1938],” Staatsarchiv Basel: ED B90; Bähler, “die nationale erziehung.”

<sup>61</sup> Other cantons that made similar decisions include the German-speaking canton of Schaffhausen and the French-speaking Canton of Vaud.

<sup>62</sup> th., “Zur Umgestaltung der Sekundarschule [About secondary school reforms],” *Nationalzeitung*, 25 May 1916.

<sup>63</sup> See, e.g., Freiwillige Schulsynode, “Die allgemeine Mittelschule [the general high school],” 1919, file ed a18, Staatsarchiv Basel-Stadt; Wanner, “Rede von dr. Wanner, Referent zum neusprachlichen Gymnasium an einer Konferenz der Schweizerischen Gymnasialrektoren, 30. Januar 1920 [speech of dr Wanner at the conference of the Swiss rectors of grammar schools, 30 January 1920],” file ed a18, Staatsarchiv Basel-Stadt.

contents conveyed by curricula should also make them become familiar with the other linguistic groups' cultural and literary traditions.

Our analysis of the curricular contents in nine cantons shows that the idea that language teaching was important for the country's identity and unity entered curricula. We find that it is sometimes noted in the declarations of intent that precede curricula's language-teaching sections. However, not all cantons added such a remark, and its introduction was frequently not accompanied by a corresponding reform of the subjects' contents.

In this regard, the case of the 1915 school programme for the secondary school (*collège classique*) in Lausanne (in the French-speaking canton of Vaud) is paradigmatic. In the introduction, the school authorities have quoted a speech given to the institute's pupils by M. Freymond. The member of the patriotic "New Helvetic Society" warns the pupils that, while this may have been the case in the past, at present one could not become a "good Swiss" by remaining in his (the *collège* was for boys only) "cantonal particularism". Fortunately, schooling would help them overcome this limitation:

Vous apprendrez à connaître, mieux qu'on ne l'a fait jusqu'à présent, choses et gens d'outre Sarine... Zürich, Bâle, Berne, vous deviendront des cités familières dans leurs pierres et dans leurs âmes. Vous lirez nos écrivains nationaux de langue allemande ou italienne.<sup>64</sup>

However, despite the nationalistic verve and the direct reference to the teaching functionality of the national languages for Switzerland's "political existence", the curricular contents that follow look exactly the same as those of the previous years: neither the teaching of Italian nor contents related to Swiss literature or culture have been introduced.

Similar situations can be found in Bern and Lucerne, where authorities have added new introductions to the French-teaching indications, referring to the subject's patriotic function. Lucerne's 1934 secondary school curriculum declares: "Der Unterricht in unsern Landessprachen hat nicht nur eine praktische, sondern auch eine vaterländische Aufgabe zu erfüllen. Er hilft mit Brücken zu schlagen zwischen der romanischen und der deutschen Schweiz".<sup>65</sup> A similar statement precedes Bern's curricula (see the previous section). Nevertheless, in both cases, the introduction is followed by indications of

---

<sup>64</sup> [You will come to know, better than we did in the past, things and people from the other side of the Sarine (the river that runs on the border between the German- and the French-speaking part of Switzerland). Zurich, Basel, Bern will become familiar cities for you, in their stones and in their souls. You will read our national writers of the German and Italian tongues (translation by the authors)]. M. Freymond, "allocution prononcée le 24 janvier 1915 par M. Freymond, membre de la Nouvelle société Helvétique [speech held on 24 January 1915 by M. Freymond, Member of the New Helvetic society]," *Programme des cours Collège classique cantonal Lausanne* (Lausanne: s.n., 1915): 11–19.

<sup>65</sup> [National language teaching is supposed to fulfil not only a practical, but also a patriotic task. it helps build bridges between the roman and the German part of the country (translation by the authors)]. *erziehungsrat Luzern, Lehrplan für die zweiklassigen Sekundarschulen des Kantons Luzern vom 23. Februar 1934* [curriculum for the secondary schools of the canton of Lucerne by the 23 February 1934] (Luzern: s.n., 1934), 14.

the language, focusing on pronunciation and the understanding of French texts, as with those before. French-speaking Switzerland and its culture are not noted again.

## 5 Conclusion

Like much of the work on nation-building and on the role of curricula therein, the studies that we noted at the beginning of this paper all assume or postulate a direct effect of a state's dominant or official national and linguistic identity on its language curricula. Our paper discusses the general validity of this claim by asking whether the change in Switzerland's national linguistic identity between 1914 and 1945 was followed by corresponding reforms in the country's language curricula. Indeed, we can establish a connection between national linguistic identities and language curricula. As outlined in the foregoing, the inclusion of Switzerland's multilingualism in the conception of national identity advanced by Swiss authorities and federal politics during the time frame analysed led these same actors to request the inclusion of multiple languages in the language curricula. However, to summarise our empirical findings on the *actual* curriculum reforms implemented by the authorities during this time frame (i.e. until 1961): (a) this overarching shift in its linguistic and national identity did not influence the country's curricula evenly, given that we observe that the actual (non-)reforms differ among regional criteria as well as by the types of schools concerned; and, (b) subsequently, referring to the country's national identity is insufficient to explain these reforms.

The reforms that were implemented from 1914 and 1961 are sometimes affected by the discussion of national identity. However, they also frequently follow the diverse economic rationales of the cantonal authorities or their population as well as the convictions of cantonal leaders, of teachers and experts with regard to how languages are learnt and how useful learning multiple languages is for the development of pupils. Often, they are placed in the context of broader reforms of the schooling system. The relative weight of these arguments differs from case to case. Sometimes, on balance, cantonal authorities decided to go in the opposite direction from that preferred by those wanting the curricula to form citizens who would personally embody the country's collective multilingual identity. In other cases, we find decisions that, at first glance, seem to be congruent with the nationalist rationale.

However, if we actually analyse the political process behind them, we find arguments other than the nationalist argument to be pivotal. Certainly, to draw broader conclusions, we must take into account the fact that Switzerland is a federalist state with a particularly weak political centre and exceptionally powerful substates. Here, the cantons have the authority – within certain limits – to push through their own educational agendas and to go against the requests issued by the central state. This is not the case for other polities. One could also ask – and some do<sup>66</sup> – whether the term “national” is appropriate to

---

<sup>66</sup> Different political scientists have qualified Switzerland as a multinational state, arguing that it is the cantons or language regions that have a stronger “national” character than Switzerland as a whole. Others hold against this view the fact that Switzerland's development generally emulated the nation-building process followed by its

qualify Switzerland's identity and would not be better used for the collective identities held by its cantons or language regions. However, as outlined earlier, the arguments used by cantonal authorities, teachers and experts to prevent the curricular reforms endorsed at the overarching Swiss level were not grounded in a contrasting cantonal or regional "national" identity. These actors brought into the decision-making process other understandings of what means could effectively be used to strengthen pupils' Swiss patriotism. Often, they relied on arguments of a different nature that seemed to outweigh the necessity of strengthening an overarching Swiss identity. We can expect that similar arguments and actors are relevant in the context of less federalised political systems.

Due to the high relevance of language in nationalisms, in the specific case of language curricula, the danger of wrongly assuming a direct influence of national identities on curricula because of certain common characteristics (e.g. the languages included in a country's dominant linguistic identity and those included in its curricula) is particularly great. However, we would argue that our findings warn more generally against analyses that conceive of "the state" as a unitary actor and its "national" agenda as an overall explanation for what curricula look like, without placing this assumption under empirical scrutiny. Which actors and groups make "a state's" policy, what they understand to be "national", and what conclusions they draw from this understanding for concrete policy measures, differ. These issues must be taken into account to avoid falling into the traps that Dale and Robertson have appropriately called "statism" or "nationalism".<sup>67</sup>

Recently, the question of the relationship between language teaching and Switzerland's identity has come up again in what the Swiss French-speaking press has called Switzerland's "language war".<sup>68</sup> In the 1970s, all cantons finally yielded in rendering the learning of a second national language compulsory for all pupils and giving it preferential treatment. However, this decision is now being partly overthrown, with some German-speaking cantons challenging the status of French in curricula by favouring English. Once again, different actors are pitting concerns about children's language learning capabilities, the importance of knowing English in a globalised economy, and the pedagogical effect of learning multiple languages at an early age against the arguments of those, such as the federal authorities, who say that:

---

neighbours and state that the country should be qualified as a multilingual nation. on the former, see: Donald Ipperciel, "La Suisse: un cas d'exception pour le nationalisme? [Switzerland: an exceptional case for nationalism?]," *Swiss Political Science Review* 13, no. 1 (2007): 39–67; Will Kymlicka, *Multicultural Citizenship: A Liberal Theory of Minority Rights* (Oxford: Oxford University Press, 1995). On the latter, see: Georg Kreis, ed., *Die Geschichte der Schweiz* [The history of Switzerland] (Basel: Schwabe, 2014); Nenad Stojanović, "Swiss nation state and its patriotism: a critique of Will Kymlicka's account of multinational states," *Polis* 11, special issue (2003): 45–94.

<sup>67</sup> Dale and Robertson, "Beyond Methodological 'isms' in comparative education".

<sup>68</sup> "La guerre des langues est déclarée [the language war is declared]," *L'hebdo*, 1 May 2014.

... le plurilinguisme est une caractéristique identitaire de la Suisse. C'est un de nos éléments de définition communs. C'est un des éléments de définition de notre appartenance à ce pays. Ce n'est pas juste quelque chose d'un peu ennuyeux ou d'un peu embêtant, mais c'est un des piliers identitaires de notre pays. Dans ce contexte, l'enseignement des langues nationales joue un rôle central pour favoriser la cohésion nationale.<sup>69</sup>

Which side will affect future Swiss language curricula this time remains to be seen.

---

<sup>69</sup> [Multilingualism is a characteristic of Swiss identity. It is one of our common elements of definition. It is one of the elements that define our membership in this country. It is not something that is a bit boring or a little annoying; it is one of the central pillars of our country's identity. In this context, the teaching of national languages plays a central role in supporting national cohesion (translation by the authors)]. Alain Berset, *Amtliches Bulletin Ständerat*, 17.12.2015, <http://www.parlament.ch> (accessed 26 June 2016).